

**CRISTINA PEÑA RUEDA**

Université de Lausanne – Section d’Espagnol – Bât. Anthropole 4123 CH Lausanne

Teléfono: +41 (0) 21 692 29 75

Correo electrónico: [cristina.penarueda@unil.ch](mailto:cristina.penarueda@unil.ch)

CURRICULUM VITAE

Octubre de 2022

## **FORMACIÓN ACADÉMICA**

---

(2018 – 2022) **Doctorado en Lingüística hispánica:** «Variación sintáctica en el español de Canarias y su dimensión atlántica. El ascenso del cuantificador *más* en las superlativas complejas y en las construcciones aditivo-negativas», Universidad de Lausana.  
Directora de tesis: Mónica Castillo Lluch.

(2015 – 2018) **Máster Universitario de Formación de Profesorado**, Universidad Nacional de Educación a Distancia (UNED).  
Especialidad: Lengua española y literatura.  
215 horas de prácticas en el I.E.S. Carlinda (Málaga).  
Trabajo de Fin de Máster: «La expresión escrita en la clase de Lengua y la atención a la diversidad: una propuesta integrada de L1 y L2». Directora: Elena Azofra Sierra.

(2014 – 2015) **Máster en Enseñanza de Español como Lengua Extranjera**, Universidad de Salamanca.  
Trabajo de Fin de Máster: «Las perífrasis modales en ELE: revisión de materiales y propuesta didáctica». Directora: Natividad Hernández Muñoz.

(2010 – 2014) **Grado en Filología hispánica**, Universidad de Salamanca.  
Beca Erasmus (2012 – 2013): Universidad Paris-Sorbonne IV.  
Trabajo de Fin de Grado: «Tratamiento de las construcciones finales en las últimas gramáticas académicas». Director: Julio Borrego Nieto.

## **FORMACIÓN COMPLEMENTARIA – LINGÜÍSTICA E INVESTIGACIÓN**

---

Escuela de doctorado «**ALPES 4: La variación geográfica del español: nuevos retos**», Kandersteg, Universidad de Zúrich y Universidad de Lausana (12 - 17 de junio de 2022).

Grupo de trabajo: «**Editando el COSUIZA (Corpus de documentos hispánicos en Suiza)**», Universidad de Lausana (8 - 11 de noviembre de 2021).

Formación PDEN (Programme doctoral en Études numériques): «**Atelier de transcripcion automatique**», Universidad de Lausana (16 de septiembre de 2021).

«**Retos metodológicos en la lingüística actual. I Taller de Humanidades digitales**», taller online a través de Zoom, Universidad de Sevilla (27 - 28 de mayo de 2021).

«**Taller de cartografía**», impartido por Mathieu Avanzi, Universidad de Lausana (12 de marzo de 2021).

Escuela de doctorado «**ALPES 3: El español en contacto con otras lenguas**», Kandersteg, Universidad de Zúrich y Universidad de Lausana (12 - 17 de enero de 2020).

Formación PDEN (Programme doctoral en Études numériques): «**Publications numériques**», Universidad de Lausana (5 y 6 de diciembre de 2019).

Formación PDEN (Programme doctoral en Études numériques): «**Introduction à R**», Universidad de Lausana (4 de diciembre de 2019).

Grupo de trabajo: «**Introducción a Data Science en R y visualización de datos cuantitativos en R y en QGIS**», formación impartida por Carlota de Benito Moreno, Universidad de Zúrich (25 de octubre y 29 de noviembre de 2019).

Formación CUSO: «**Récolter, exploiter et diffuser des données empiriques: aspects éthiques et méthodologiques**», Universidad de Berna (9 de septiembre de 2019).

Participación en el «**Encuentro Científico de la Red Internacional CHARTA (*Corpus Hispánico y Americano en la Red. Textos Antiguos*)**», Universidad de Salamanca (6 de julio de 2018).

Formación «**Atelier d'initiation aux basses de données numériques**», Formation doctorale interdisciplinaire, Universidad de Lausana (11 y 18 de octubre de 2018).

«**Formation au métier de chercheur**», Formation doctorale interdisciplinaire, Universidad de Lausana (16 de marzo de 2018).

Escuela de doctorado «**ORALPES: Oralidad-perspectivas sobre el español**», Kandersteg, Universidad de Zúrich y Universidad de Lausana (14 - 19 de enero de 2017).

## **FORMACIÓN COMPLEMENTARIA – DIDÁCTICA Y ELE**

---

Jornada de formación continua: «**Competencias comunicativas plurilingües y pluriculturales a través del cine y los medios audiovisuales**», Universidad de Lausana (6 de noviembre de 2021)

**Aplicación de los avances en investigación lingüística a la práctica docente del español**, Université de Genève – Instituto Cervantes de Lyon (1 de octubre de 2019).

**Cursos de actualización de correctores: Unificación de criterios**, Cursos Internacionales de la Universidad de Salamanca.

- Curso de correctores A1 (21 - 25 de enero de 2019).
- Curso de correctores A2 (28 de enero - 08 de febrero de 2019).
- Curso de correctores B1 (3 - 14 de junio de 2019).

Formación «**Initiation à l'enseignement universitaire**», Centre de soutien à l'enseignement, Universidad de Lausana (06 - 07 y 10 - 11 de septiembre de 2018).

Jornada de formación continua «**En formato breve: Teorías recientes y nuevos enfoques didácticos del cuento en español**», Universidad de Lausana (29 de septiembre de 2018).

Jornada de formación continua «**Variedades del español. ¿Qué lugar en ELE?**», Embajada de España, Consejería de educación en Suiza y Austria (5 de mayo de 2018).

Jornada de formación continua «**Del dicho al hecho: el teatro en la clase de ELE**», Universidad de Lausana (25 de noviembre de 2017).

**Acreditación de examinador DELE**, Instituto Cervantes.

- Nivel A2 → B1 escolar (abril de 2017).
- Niveles C1 y C2 (noviembre de 2016).
- Niveles A1 y A2 (octubre de 2016).
- Niveles B1 y B2 (septiembre de 2016).

**Equipo de creación de material pedagógico**, Instituto Nacional de Tecnología de la Educación, Ministerio de Educación de España (febrero - mayo de 2016).

**Curso de creación de pruebas DELE y SIELE**, Cursos Internacionales de la Universidad de Salamanca (30 de noviembre - 3 de diciembre de 2015).

**Formación de auxiliares de conversación**, Servicio de Educación de la Embajada de España en Bélgica, Países Bajos y Luxemburgo (21 de octubre de 2015).

**Curso de correctores de pruebas escritas DELE**, Cursos Internacionales de la Universidad de Salamanca (4 - 6 de febrero de 2015).

## **EXPERIENCIA DIDÁCTICA**

**Asistente Diplômée** (2017 – 2022), Universidad de Lausana.

- Actualización de recursos y creación de material didáctico para la clase de Lengua española (Propedéutico).
- Formación de profesores: Unificación de criterios de corrección (SP 2019).
- Asignaturas impartidas:
  - *Expresión oral y escrita (Lengua española)* (SO 2020, SO 2018 y curso 2017-2018).
  - *Gramática y traducción (Lengua española)* (SO 2020, curso 2019-2020 y SP 2019).
  - *Morfosintaxis* (SP 2019).
  - Ayudante en asignaturas impartidas por la catedrática de lingüística hispánica: *Fenómenos morfosintácticos del español canario* (SO 2017), *Tesoros españoles de los archivos suizos: edición y estudio lingüístico* (SP 2018 y SP 2019), *Del campo a la ciudad: dialectología y sociolingüística del español en Canarias* (SO 2018) y *El español en el Caribe: pasado y presente* (SP 2020).
  - Sustituciones de la catedrática de lingüística hispánica en las asignaturas de *Varietades del español II* e *Introducción a la lingüística española*.

**Profesora de Español como Lengua Extranjera** (06/2016 - 08/2016; 12/2016; 02/2017; 05/2017 - 08/2017), Education First Málaga.

- Cursos generales de lengua española: niveles A1, A2, B1 y B2.
- Cursos específicos: *Cultura hispánica*, *Fonética*, *Gramática*, *Conversación*, *Taller de escritura y Preparación al DELE*.
- Formación de profesores (enseñanza de contenidos gramaticales).

**Auxiliar de conversación** (10/2015 - 05/2016), Athénée Léonie de Waha (Lieja, Bélgica).

- Cursos de lengua y expresión oral (niveles A1, A2 y B1).
- Creación de material didáctico para el departamento de español.

- Publicación de propuestas didácticas: «Auxilio para auxiliares 2016» (disponible en línea), Ministerio de Educación, Cultura y Deporte de España.

**Profesora de Español como Lengua Extranjera** (07/2015), Cursos Internacionales de la Universidad de Salamanca.

- Curso de *Gramática española* (nivel B2).

**Profesora de Español como Lengua Extranjera** (10/2014 - 5/2015), Proyecto Puntal, Universidad de Salamanca.

- Curso de perfeccionamiento de español para estudiantes Erasmus (niveles C1 y C2).

## EXPERIENCIA EN LA EVALUACIÓN EN ELE

**Correctora en la CLAD** (*Certification de compétence linguistique dans le domaine académique disciplinaire*), Universidad de Lausana (curso 2018 - 2019).

**Experta en los exámenes de *Maturité fédérale*** en español en el cantón de Jura, Lycée Cantonal Porrentruy (06/2019).

**Creadora de pruebas DELE de comprensión oral y escrita** (2015 – 2019), Cursos Internacionales de la Universidad de Salamanca e Instituto Cervantes.

- Pruebas de comprensión oral y comprensión escrita de los niveles A2, B1 y B2.

**Correctora de pruebas de expresión e interacción escritas DELE** (2015 – 2019), Cursos Internacionales de la Universidad de Salamanca e Instituto Cervantes.

- 2015, convocatoria de mayo: nivel B1.
- 2016, convocatoria de mayo: nivel A1 y nivel B1.
- 2016, convocatoria de julio: nivel A2.
- 2017, convocatoria de mayo: nivel B2 y nivel C1.
- 2018, convocatoria de mayo: nivel B2.
- 2019, convocatoria de mayo: nivel B1.

## ORGANIZACIÓN DE VIAJES DE ESTUDIOS Y PROYECTOS PEDAGÓGICOS

[con Sara Bernechea Navarro] **Viaje de estudios 2022: Campaña RurICan en La Palma**, Sección de español de la Universidad de Lausana (28/06 - 03/07/2022).

[con Gabriela Cordone y Natalia Fernández Vila] **Viaje de estudios 2019: Asistencia al coloquio internacional «Teatro y Feminismos»**, Sección de español de la Universidad de Lausana (11 - 16/02/2019).

[con Mónica Castillo Lluch] **Campaña COSER en La Gomera**, Sección de español de la Universidad de Lausana (07 - 09/11/2018).

[con Natalia Fernández Vila] **Proyecto pedagógico en torno a la novela *Un buen chico y a su puesta en escena***, Sección de español de la Universidad de Lausana (semestre de primavera 2018).

[con Mónica Castillo Lluch] **Viaje de estudios 2018: Campañas COSER en Fuerteventura y Lanzarote**, Sección de español de la Universidad de Lausana (04 - 06/03/2018)

## ESTANCIAS DE INVESTIGACIÓN

**Universidad de Las Palmas de Gran Canaria**, bajo la supervisión de Clara Hernández Cabrera (18 - 25 de noviembre de 2021).

**Universidad de La Laguna**, bajo la supervisión de Dolores Corbella (6 - 10 de septiembre de 2021).

**Universidad Autónoma de Madrid**, bajo la supervisión de Inés Fernández-Ordóñez (20 - 28 de septiembre de 2018).

## PARTICIPACIÓN EN PROYECTOS DE INVESTIGACIÓN

(2021 – ) Colaboradora en el **proyecto FNS RurICan: Sociolingüística rural en las islas Canarias**, dirigido por Carlota de Benito Moreno (<https://dlf.uzh.ch/sites/rurican/>).

– Trabajo de campo. Participación en la campaña de encuestas de La Palma (07/2021; 06-07/2022).

(2019 – ) Colaboradora en el **proyecto Dialectos del español**, dirigido por Miriam Bouzouita, Mónica Castillo Lluch y Enrique Pato (<https://dialectosdelespanol.org/intro>).

– Participación en el diseño del cuestionario.

– Gestión de la extracción de datos en abril de 2022 (con 640.000 sesiones).

(2017 – ) Colaboradora en el **proyecto COSER** (*Corpus Oral y Sonoro del Español Rural*), dirigido por Inés Fernández-Ordóñez ([www.uam.es/coser](http://www.uam.es/coser)).

– Trabajo de campo. Participación en campañas: Fuerteventura y Lanzarote (04/2018), La Gomera (11/2018), La Palma (03/2019) y El Hierro (11/2019).

– Transcripción y revisión de entrevistas del COSER-Canarias.

– Colaboración en la revisión de la marcación morfosintáctica del corpus.

(2017 – ) Miembro del **proyecto El español en la Suiza francófona** [desarrollo del corpus COLESfran (*Corpus oral de la lengua española en la suiza francófona*)], dirigido por Mónica Castillo Lluch y Elena Díez del Corral Areta (<http://wp.unil.ch/colesfran>).

– [con Mónica Castillo Lluch y Verónica Sánchez Abchi] Elaboración de la lista «Estructuras en la Suiza francófona que ofrecen cursos de lengua española y cultura de origen».

– Localización de informantes y participación en entrevistas.

(2017 – ) Miembro del **grupo GRAFILA** [edición de documentos del corpus COSUIZA (*Corpus de documentos de Suiza*)], dirigido por Mónica Castillo Lluch y Elena Díez del Corral Areta (<https://cosuiza.unil.ch>).

– Responsable de la gestión del inventario de los documentos y ediciones del COSUIZA.

– Participación en la edición de documentos, revisión de las ediciones y subida a la plataforma TEITOK.

(2017 – ) Colaboradora en la **red internacional CHARTA** (*Corpus Hispánico y Americano en la Red. Textos Antiguos*), coordinada por Belén Almeida.

(<http://www.corpuscharta.es/>).

## ORGANIZACIÓN DE EVENTOS

---

«**Encuentro lingüístico-literario con Andrea Abreu**», Sección de español de la Universidad de Lausana (1 de diciembre de 2020).

**Ayudante** en la organización del coloquio-escuela de doctorado «**ALPES 3: el español en contacto con otras lenguas**», organizado por Johannes Kabatek y Mónica Castillo Lluch, Kandersteg (12 - 17 de enero de 2020), financiado por la CSHE, la ASSH y la Embajada de España.

[con Mónica Castillo Lluch] «**Contacto español-francés en la historia de la lengua española**», Coloquio internacional, Sección de español de la Universidad de Lausana (3 y 4 de junio de 2019), financiado por la Facultad de letras, la ASSH y la Embajada de España.

[con Mónica Castillo Lluch y Elena Diez del Corral Areta] «**El español en Canarias: estudios y retos actuales**», Coloquio internacional, Sección de español de la Universidad de Lausana (4 y 5 de junio de 2018), financiado por la Facultad de letras, la ASSH y la Embajada de España.

## COMUNICACIONES

---

### Conferencias

- «**Variación sintáctica en el español de Canarias y su dimensión atlántica. El ascenso del cuantificador *más* en las superlativas complejas y en las construcciones aditivo-negativas**», *Coloquio Investigaciones Actuales en Lingüística Iberorrománica*, Universidad de Zúrich, 17 de octubre de 2022.
- «**Universitarios canarios frente a la variación gramatical. Reflexiones en torno a la norma canaria**», *Curso Sociolingüística del español*, Universidad de Las Palmas de Gran Canaria, 28 de noviembre de 2021.
- «**Problemas de dialectología hispánica: el caso de las relativas superlativas canarias**», *Curso-seminario Problemas de dialectología hispánica: el español de Canarias*, Universidad de Zúrich, 15 de noviembre de 2021.
- «**De las islas Canarias a las Antillas: continuidad dialectal en el nivel morfosintáctico**», *Curso-seminario Migraciones hispanas y sus consecuencias lingüísticas*, Universidad Humboldt de Berlín, 27 de mayo de 2021.
- «**Coincidencias sintácticas entre el español antillano y el canario**», *Curso-seminario El español en el Caribe: pasado y presente*, Universidad de Lausana, 24 de marzo de 2021. Sesión compartida con Luis A. Ortiz López, de la Universidad de Puerto Rico.
- «**L'étude dialectologique de l'espagnol européen contemporain avec le *Corpus oral et sonore de l'espagnol rural***», *Cours transversal de linguistique générale et de linguistique de langues*, Universidad de Lausana, 6 de mayo de 2020.
- «**Fenómenos de orden en el español rural de Canarias. Proyecto de tesis doctoral**», *Coloquio Investigaciones Actuales en Lingüística Iberorrománica*, Universidad de Zúrich, 28 de abril de 2020.

- [con Mónica Castillo Lluch] «**Del campo a la ciudad: sociología y dialectología del español de Canarias**», *Jornadas sobre Lingüística aplicada. Corpus orales y español de Canarias*, Universidad de La Laguna, 6 de noviembre de 2018.

### Participación en congresos y coloquios

- [con Mónica Castillo Lluch] «**La paragoge en el español rural de Canarias**», *XXXe Congrès international de linguistique et de philologie romanes*, Universidad de La Laguna, 4 - 9 de julio de 2022.
- [con Miriam Bouzouita, Mónica Castillo Lluch y Enrique Pato] «**Los resultados canarios obtenidos por la app “Dialectos del español”**», *XXXe Congrès international de linguistique et de philologie romanes*, Universidad de La Laguna, 4 - 9 de julio de 2022.
- «**Triangulación de métodos para conocer la distribución geográfica de fenómenos gramaticales**», coloquio-escuela de doctorado *ALPES 4: La variación geográfica del español: nuevos retos*, Universidad de Zúrich y Universidad de Lausana, 12 - 17 de junio de 2022.
- [con Mónica Castillo Lluch] «**El manuscrito de Lausana de *El origen y conquista de las islas de Canaria***», *VII Congreso Internacional de la Red CHARTA*, Universidad de Granada, 8 - 10 de junio de 2022.
- «**La secuencia “ya + PPS + V”**: trayectoria histórica y distribución actual», *XX Congreso Internacional de la Asociación de Jóvenes Investigadores de Historiografía e Historia de la Lengua Española*, Universidad de Murcia, 14 - 16 de abril de 2021.
- «**El ascenso del cuantificador *más* en el español hablado en Canarias y en el Caribe antillano**», *REALEC: Retorno al español del Caribe*, Santiago de los Caballeros (República Dominicana), 4 - 7 de noviembre de 2020.
- «**Contacto español-portugués en el español de Canarias. El caso de *más nada*: ¿un portuguesismo sintáctico?**», coloquio-escuela de doctorado *ALPES 3: El español en contacto con otras lenguas*, Universidad de Zúrich y Universidad de Lausana, 12 - 17 de enero de 2020.
- [con Mónica Castillo Lluch y Elena Diez del Corral Areta] «**La lengua de la nobleza cortesana en el cambio del siglo XVI al XVII: edición y estudio del epistolario del Marqués de Velada a Juan de Sosa**», *VI Congreso Internacional de la Red CHARTA*, Universidad de Sevilla, 10-13 de septiembre de 2019.
- [con Mónica Castillo Lluch] «**Hacia una identificación de los rasgos morfosintácticos propios de la norma canaria**», *XXIXe Congrès international de linguistique et de philologie romanes*, Universidad de Copenhague, 1 - 6 de julio de 2019.
- «**La valeur de témoignages dans le *Corpus oral et sonore de l'espagnol rural (COSER)***», coloquio *Regards sur le témoignage : littérature, histoire et sciences sociales*, Universidad de Lausana (Formation doctorale interdisciplinaire de la Faculté des lettres), 2 - 3 de mayo de 2019.
- «**Sobre el origen de tres fenómenos de orden en el español rural de Canarias**», *XXII Deutscher Hispanistentag*, Universidad Libre de Berlín, 27 - 31 de marzo de 2019.

- «**Fenómenos de orden en el español rural de Canarias**», coloquio internacional *El español de Canarias: Estudios y retos actuales*, Universidad de Lausana (Sección de español), 4 - 5 de junio de 2018.
- «**Fenómenos morfosintácticos del español hablado en Canarias**», escuela de doctorado *ORALPES: Oralidad-Perspectivas sobre el español*, Universidad de Zúrich y Universidad de Lausana, Kandersteg, 14 - 19 de enero de 2018.

### Talleres de formación de profesores

- [con Natalia Fernández Vila] Taller «**Descubriendo historias, descubriendo la historia de los hispanohablantes en Suiza**», coloquio internacional *Contar la Historia, contar historias en la literatura y el cine. Teorías y prácticas en la enseñanza/aprendizaje de ELE*, Universidad de Lausana, 6 - 7 de septiembre de 2019.
- [con Victoria Béguelin-Argimón] Taller «**Expresar las emociones como lector para facilitar la comprensión de los cuentos**», Jornada de formación continua *En formato breve: Teorías recientes y nuevos enfoques didácticos del cuento en español*, Universidad de Lausana, 29 de septiembre de 2018.

### **PUBLICACIONES**

- Castillo Lluch, Mónica y Cristina Peña Rueda (en preparación): «**El manuscrito de Lausana de *El origen y conquista de las islas de Canaria***», monográfico con las contribuciones surgidas del *VII Congreso CHARTA*.
- Peña Rueda, Cristina (en evaluación): «**Español de Canarias y español atlántico**», *Vox Romanica*, 82 (2023).
- Peña Rueda, Cristina (en evaluación): «**La anteposición de *más* a las palabras negativas en el español antillano**», monográfico con las contribuciones surgidas del congreso *REALEC2020: Retorno al español del Caribe, Iberoamericana/Vervuert*.
- Peña Rueda, Cristina (en prensa, 2023): «**Los resultados canarios de la app “Dialectos del español”**», en Dolores Corbella, Josefa Dorta y Rafael Padrón (eds.): *Perspectives en linguistique et philologie romanes*, París: Éditions de Linguistique et de Philologie, Bibliothèque de Linguistique Romane (BiLiRo).
- Peña Rueda, Cristina (2022): «**La secuencia *ya + PPS + verbo: distribución geográfica actual y trayectoria histórica***», en M.<sup>a</sup> de los Ángeles Sidrach de Cardona López, Alejandro Junquera Martínez, Alfonso Puerta Sánchez, Inmaculada Ruiz Sánchez y Margarita Fernández González (eds.): *Una lengua diversa y mudable. Nuevas perspectivas en historiografía e historia de la lengua española*. Berlín: Peter Lang, pp. 71-86.
- Castillo Lluch, Mónica, Cristina Peña Rueda y Michiel de Vaan (2022): «**¿Pronunciar o pronunciar? Esa es la cuestión**», en Carlota de Benito Moreno, Ana Estrada y Beatriz Martín Izquierdo (eds.): *Como dicen en mi pueblo: El habla de los pueblos españoles*, Pie de Página, pp. 61-73.



- Peña Rueda, Cristina (2021): «**El ascenso del cuantificador *más* en dos construcciones canarias: una aproximación histórica**», en Blanca Garrido, Carmen Moral del Hoyo y Matthias Raab (eds.): *Variación diatópica y morfosintaxis en la historia del español*, Verba, Anexo 82, pp. 47-70.
- Peña Rueda, Cristina y Mónica Castillo Lluch (2021): «**Hacia una identificación de los rasgos morfosintácticos propios de la norma canaria**», en Lene Schøsler y Härmä Juhani (eds.): *Actes du XXIXe Congrès international de linguistique et de philologie romanes*, vol. 2, pp. 1329-1344.
- Castillo Lluch, Mónica y Cristina Peña Rueda (2020): «**Introducción**», en Mónica Castillo Lluch y Cristina Peña Rueda (eds.): *El español en contacto con el francés ayer y hoy*. Boletín Hispánico Helvético n.º 35-36, pp. 37-42.

### **Edición científica**

- Castillo Lluch, Mónica y Cristina Peña Rueda (2020): ***El español en contacto con el francés ayer y hoy***. Boletín Hispánico Helvético n.º 35-36 (2020), pp. 37-316.